

مکتبہ اسلامیہ

۱۹ مئی سنہ

سنہ ۱۳۱۷

جزء، عدد : ۸۶





امیل زولا

(مابعد عن جزؤ: ۸۵)

« نینون حکایه‌لری » منثور اۆلهرق قسماً رسائل مختلفه‌ده نشر اولمیش و قسماً غیر مطبوع حکایاتک اجتماعدن وجود بولمیش ایدی . شمئیک زؤلانک طرز و مسلکینه پک آز توافق ایتمکده‌در . مندرجاتک قسم اعظمی اساطیرکارانه‌در؛ قرال زاده‌لر، دیولر، پریلر، جوجه‌لر افعال خارقه اجرا ایدیورلر . خارقه‌دن معدود اۆله‌جق چیچکلر ، آچهلر قدرتلرینی ارانه ایدیورلر . طرز افاده مندرجات ایله موافق اۆلهرق ساحرانه و مبالغه‌کارانه . مع مافیہ اوتہ‌سندہ بریسندہ شمئیک مسلکینی آندیره‌جق پارچهلر نقصان دگل؛ خصوصیلہ « سارقلر و اشک » Les voleurs et l'âne پک مدققانه یازلمشدر . نینون عنوانی ایسه زؤلانک اقس شهرنده طائیدیغی کئیج برقرذرکه ، تخمینده خطا ایتمورسہم ، شاعرک شمئیک زوجہ‌سی اۆله‌جق .

زؤلا هاشتک مغازه‌سندہ کی وظیفہ‌سی ختام بولدقدن صکرہ خانہ‌سنہ عودتندہ هراقشام یازوسنہ دوام ایدیوردی . بؤکوچک حکایه‌لره دوام ایدہ ایدہ پک زیاده ملکہ ورسوخ حاصل ایلدیگندن ، بونلری آرتق کمال سهولتله وجوده کتورمکده اولدیغی کندی‌ده ادراک ایلدی . اشته بؤ نتیجه موافقتکارانه اجرت تحریریه آله‌مدیغی نینون حکایاتک سایه‌سندہ حاصل اۆلدی . بونک اوزرینه صنایع و ادبیاتہ دائر تجربہ قلم نوعندن مقاله تحریرینه باشلادی‌که ، بوفکر کندیسنه هاشتک یاننده‌کی

فعالیتی انساننده گلدی. کوجک حکایه‌لر تحریرنده اکتساب رسوخ ایلدکن صکره ایلک دفعه اوله‌رق بیوک رومان یازمغه جسارت ایتدی. بورومانک عنوانی «قلودک اعترافی» la Confession de Claude ایدی که ۱۸۶۵ سنه‌سی تشرین اولنده ینه (لاقروآ) مطبعه‌سنده طبع اولندی.

قلودک اعترافی کئچلک زماننده یازلمش و روزنامه طرزنده ترتیب ایللمش بر اثر درکه قلودی طانیق قسماً شاعر ایله معارفه پیدا ایلدکن عبارتدر. «ولتن» ک دیدیگی کی بؤ اثر مساعی لیلیه‌سندن برقطره‌درکه، روح شاعره‌ده معیشت سفیلانه‌سنه تماس ایله دموع شکنده کوزلرندن دوکلمشدر. بؤ اثر دخی کئرتله ندالری Exclamationen. ملاحظات حسیه‌یی حاوی اوله‌رق دایما زمین حقیقت اوزرینه بنا ایدلامشدر. کوریلورکه زؤلا، حکمران اوله‌جفی زمینی هنوز کشف ایدممدی. محتویاتی صفوت و صافیت ایله متخلق اولدینی حالده تدریجاً برقر حقیقه پیدا ایلدیگی محبت ساقه‌سیله استقبالی ضایع ایدرک عاقبت معنا خراب و محو اولان، بالذات شاعر کی، کئچ بر سر سربینک حالنی تصویردن عبارتدر. اشته بؤ اثر زؤلانک ایکنجی کتابی ایدی؛ مع مافیه بؤ اثر ایله فکر منشیانه‌سی جولانه گلدیگندن صباحدن اقصامه قدر هاشتک کتابخاننده کچوردیگی مزعج زمانی دخی کتاب یازمغه حصر ایتک آرزوسنه دوشدی. لکن بومشغله مزعجه موقعی تأمین ایله رفاهیت حالته بادی اولدینی کی، هفته‌ده معین برکون انتخاب ایله مثلاً هر پنجشنبه اقشامی ارباب صنایعدن اولان برقاج محبی دخی اقامتگاهنده قبول ایده یلک امکاتی حاصل ایتمش ایدی. واقعاً معروف برمنشی اولمش ایدی. فقط حیاتی بویولده تأمین ایده‌سیله جک درجه‌ده اکتساب معروفیت ایلشمی ایدی؟ زؤلا بؤ مشکل بحثی پک چوق ملاحظه، موازنه ایتدی ایسه‌ده برقرار. قطعی اعطاسنه جسارت ایدممدی. عاقبت کندی کتابی امدادینه یتیشه‌رک مشکلی حل ایلدی.

قلودک اعترافی عنوانی اثری ایلک رومانندن پک زیاده مظهر موفقیت اولدی. ایلک دفعه اوله‌رق بو کتابندن اجرت تحریریه آلمغه نائل اولدی. فقط بوصره‌ده

(باربهی دورمویللی) استمنده غریب بر مؤاخذ ایلده مجادلات ادبیه گیشهرک خصمه، لایق اولدینی قدر رسوای ایلدی . بوسرده ضابطه اخلاقیه ایشه مداخله ایدرک موسیو هاشتدن زولانک احوالنه دئر معلومات طلبنده بولندی؛ عادتاً تعقیبات عدلیه بولنیورمش کبی برحاشه رنگینی آلدی . واقعاً بونلرک کافسی جهسانک آغزیه دوشمک ، معروف اولمق خصوصنده زولا ایچون پک مساعد ایشده اعتبارلی برتجارتخانه رئیسک خوشنه کیده جک شیلر دگل ایدی . بناءً علیه هاشتک زولا حقنده کی توجه و خیرخواهلی پک جابج بردرکه یستی به نزل ایلکله برابر، کندیسنه دیدی که : « سزبوزاده شهریه ۲۰۰ فرانق قازانیورسکیز ، حقیقه بومقدار پک آذر . ایاق کافیه کز وار ، بسبتون ادبیات ایله اشتغال اتمش اولسه کز دها ای اقلور ، هر حالده شهرت و ثروته نائل اولورسکیز » . بومعامله استیقال دگل عادتاً زولایه بول کوسترمک ایدی که هاشتک مقصدینی درحال آکلادی . بوحالک جریانی ۱۸۶۵ سنه سی تشرین نایسنک غایه سنه مصادف ایدی . زولا ۱۸۶۶ سنه سی کانون نایسنک غایه سنه جیقمق اوزره استعفانامه سنی ویردی بووجهله ایکی آی قدر برزمان قازانش اولیوردی که ، اومت نظر فیده کندیسنه بشقه بر خدمت تحریرسیله مشغول اوله جقدی .

کتابدن آزار آزار کیسه سنه حاصلات آقوردی . تیترودن هیچ امید اولدینی ایچون بر غزته ده چالیشمق ، غزته محرری اولمقدن بشقه چاره یوق ایدی . بواننده پارسده ، فرانسه نك سابقا مالک بولندینی غزته جیلرک الک مشهوری اقلوب فیغارو غزته سنی احداث ایله بر جریده عالم حالنه اعلا ایلیان (دو - ویل مهران) de Villemessant بولنیوردی . زولانک بو آنه قدر فیغارو ایله ارتباطی پک گوشک ایدی ؛ بو غزته یه برقاج حکایه ویرمش اولدینی حالده « غزته مزک مسلکته موافق دگل » دیه رد ایدلمش ایدی . فقط هاشت تجارتخانه سیله اولان معاملاتندن طولانی اکثریتله اقرایه گلان دو - ویل مهرانک قائم برادرندن ، مومی الیهک فعالیتنه ، شخصنه دئر بعض معلومات ایدنش ایدی ، خصوصیه اق مشهور غزته جینک فکرینه متعلق آلمش اولدینی معلومات کندوسیه بر رابطه قویه وجوده گتوره یلک خصوصنه

پك مساعد ایدی . بونك ایچون ویل مه سانه بر مکتوب گوندردی . آنك طرفدن واقع اولان دعوتیه اجابت ایلدی . بومکلماتك نتیجه سی اوله زرق ، بر ماه قدر تجربه اولمق اوزره اوانساده یکنی انتشاره باشلایان Evénement نامنده کی غزته ید مهارته تودیع ایلدی . — کانون ناینك اوتوز برنجی کونی زولا هاشتک یانندن چیقدی ، و شباطك ایکنجی کونی ایلك مقاله سی نه وه نمونده نشر اولندی ، حیاته ده بردور آخر جدید باشلادی .

زولانك بومقاله سانه انتخاب ایستدیگی عنوان « بوکونکی ویاریسکی کتابلر » ایدی . بومقاله ارباب مطالعه نك آثار منتشره جدیدیه وقوفیه خدمت ایده چکدی ؛ بومقاله ، مختصرجه کتابلرک سبب و صورت تشککلرینه ، یاخود مؤلفلرینک حیاته دأر بعض معلومات احتوا ایتمکله برابر مقصد اصلی هنوز طبع اولمقده بولان کتابلردن طابعلرینک رضاسیله اک روحلی ، اک زیاده نظر فریب اولان پارچه لرلی علاوه ایدرک عامه نك نظر دقتنی یکنی حقیقه حق کتابلره بالخاصه جلب ایتمکدن عبارت ایدی . هنوز آیك نصفی گذران ایله دن اول ویل مسسانك Villemessant مظهر تبریکاتی اولدی .

آی نهایتده معاشنی آلمق اوزره قاصیه گیتدی ، اولجه مقداری تعیین ایدلماش اولدیننی جهتله پك مراقده ایدی ، قاصه دار سندی امضالمق اوزره ویردیگی زمان زولانك گوزلرینه اینانیه جنی گلدی . معاشی ۵۰۰ فرانق ایدی ؛ کندی تخیل ایستدیگی مقدارک پك فوقده ایدی .

بوندن صکره ویل مسسان ۱۸۶۶ سالون مناقشاتی یکنی مؤاخذینه حواله ایلدی . زولا بوکا « سالون » عنوانی « Mon salon » ویردرک ایلك مقاله سنی ژوری مجلسی Jury اعضا سانه تخصیص ایستدی . بومقاله انجمن هنروران آراسنده بر خیره کبی پاتلادی . محرر مقاله افراط و تفریط عقبه لرینه دوشمیرک و فقط برلسان جدی و شدید ایله اکثر اعضانك بوکبی مواقعی احراز خصوصنده حاز لیاقت اولمقلرینی ارانه و اثبات ایلدی . غزته نك هنر و موسی ایله ولوله بیومگه و زولا نامی آغزیدن آغزه طولاشمغه باشلادی ، بونکله برابر اوقدر مقنعه انه ، اوقدر منطقه موافق

اقله رقی یا زمره ایدی که، بالجملة، واقعی احراز استعداد گوستر بوردی، سهم مؤاخذاته هدف اولانلرک حدت و غضبیلری تحدید ایدیله میه جک درجده بیومش و خصمک عدم تنزل ساکتانه و لایقیدانه سنه قارشو کیسه سپر آرقه سنده صاقلانمغه جسارت ایده میوردی، تهدیدات و تحقیرات ایله مملو مکاتیبک آردی آردی سی کیسیلیوردی. بر مشهور صنعتکار مؤاخذی دونه لویه دعوت ایتمک ایسته بوردی؛ نه وغان غزته سنی صانون آلهرق ویل مسسان ویا زولا کچرایکن کوزلرینک اوگنده بیرتوب آتیورلردی، ائک فناسی بوکنج انقلابچی یالکزر اسکیلری، آلیشمش اولانلری تخریب و اسقاط ایتمکله قالمایوب برقوه مطمئانه فوق العاده ایله بسبتون یئگی برزمین اوزرنده تأسیس ایدمک لازم گله جگی فکرنده ایدی. بویئگی زمین ایسه رسام مانهک صنعتی، مؤثر اولان ایلمک رسمیلری ایدی که، ادبیاتده کی تاتورالیزمه، توافق ایلیوردی. هرکسک صالون حقنده کی حدت و هیجانی تناقص ایتمیوب بالعکس کوندن کونه تراید ایلیدی، عاقبت ویل مسسان بومقاله لرک دوامی منعه مجبور اولدی. «سالون» مقاله لری، نه وغان و سار غزته لرده کی مؤاخذاتی ایله مجتمعاً Mes haines «نفرت ایستدیگم شیر» عنوانی ایله طبع اولمشدر.

بوندن بشقه زولا کندی غزته سی ایچون «مرمر و آلچیدن ستاتولر» عنوانی بر طاقم مقاله لر ده یازمه رقی بونلر آتو About، تن Taine، ژانین Janin، فلور بر Flaubert کی مشاهیر ادبانک تصویر ادبیلرینی وجوده کتورمشدر؛ برده نمؤلفک، نه ده اصحاب مطالعه نک ذوقه موافق اولان بر متوفیه نک نذری La vœu d'un morte روماننک مابعدینه دوام ایلمشدر که، بواثر اشائی طبعده تعطیلله اوغرایه رقی یازم قالمشدر. زیرا اصحاب مطالعه اگر بویله حکایه لر نشرنده دوام ایدیله جک اولورسه آتونه لرینی تجدید ائمه جکلرینی اعلام ایلمشدر ایدی.

۱۸۶۷ سنه سی اوائلنده، سالون موفقیات مشهوره سی گیتدیجه برودت عامه یی موجب اولدقدن صکره، زولا ایله ویل مسسان آره سنده کی مناسبات دفعه منقطع اولدی. — پک مسعود، و موفقیات مادیه و معنویه نقطه نظرندن پک برکتلی برسنه ایدی. شاعر هم کندیسی و همده ویل مسسان ایچون ناقابل نسیان لطیف خاطره.

لرک، حصوله موفق اقلمشدر . فیگارو غزته‌سی ابتدای زولایه قارشو پک خصمانه طاورانش ایدیسده تدریجاً لسانی تعدیل ایدرک عاقبت زولانک غزته‌سی اقلمشدر .

زولا ینه سربست قلمش بر معیشت قبطیانه ایله حیات سربستانیه نائل اقلمش ایدی . اقلری اقلدینی کبی ینه بر واردات مقننه اقلقمسزین اله یکنی صرف ایتمکجه باشلامش ایدی که ، موقع مادیسی پک غیر معین ایدی . پدرینک دم جو‌النی توارث ایلدیگی حسبیله ، هر شیدن صرف نظر ، اوقدر خانه تبدیل ایلشدرکه ترجمه . حالی یازم‌جق بر صاحب قلم ایچون آنلری تعقیب ایده یلک ممکن دگلدر . مع مافیه مادی اندیشه تهیدکارانه تأثیری آلتنده بولدینی حالده مساعی منظمه‌سی سایه‌سنده بسبتون حیات قبطیانه‌نک ایچنه مستغرق اقلامش ایدی . اومساعی ساکنانه ومطر دانسنه صادق قاهر ق بر جسارت مطمئانه ومسلایه ایله استقباله نکران اوله یلکده ایدی .

بولسیدینی حال وموقع قولای دگل ایدی . ویل مساندن آیرلدقن صگری بشقه بر غزته‌ده احراز موقع ایده یلسی پک مشکوک ایدی . خصوصیه سال سابقک مواخذات شدیدسی حسبیله یارسده کثزیاذه حدت ونفرت عامه‌نی قازانش بر محرر اقلدیغندن آثار ادبیه فعلیتنده استحصال موفقیات ایده یلک دخی صعوبت کسب ایلش ایدی . بونکله برابر مقدمانه چالیشهرق آیده اقل ۳۰۰ - ۴۰۰ فرانق قازانه ییلوردی که ، نه‌ونمانده کی ۵۰۰ فرانق ایله آره‌لرنده بیوک بر فرق یوقدر .

زولانک معیشت ایچون هر نه‌یه صالدردی ، تشبث ایتدی ایسه جله‌سی اقصا هر لده یازدینی (مارسلیا خفایاسنده) *Mystères de Marseille* مندر جدر . مارسلیا غزته‌لرندن برینک صاحب امتیازی زولایه مراجعت ایدرک بالاده‌کی عنوان ایله غزته‌سینه تفرقه اقلهرق بر رومان یازمقلغنه آرزو کوستریر ومارسلیا ، اقس شهرنده الی سندن بری جریان ایدن ک مشهور محاکات عدلیه‌نی کندیسینه اعطا ایدر . اجرت تحریریه اقلهرقده سطر باشنه الی سانتیم ویرمک ایستر . زولا حساب ایدرک

بوجله طقوز آی مدت شهریه ۱۶۰ فرانق بر واردات گله جکئی آکلادیغندن قبول ایدر. زقولا طوعاً و کرهاً اوراق محاکاتی او یروب جویره رک برسلسله ارتباط و انتظامه صوقدقدن صکره هفتده ایکی دفعه غرنه ده تفرقه ایدلمگه و مارسیا خلقی دخی مسقط رأسلرینک خفایای دهشتناکی کنیدی غرنه لرنده اقومغه باشلار. — بالذات زقولانک دیدیکی کبی: حقیقی فابریقه ایشندن بشقه برشی دگل ایدی. زقولانک مؤاخذلری ایسه بو کتابدن بحث ایدرکن آثار سابقه سندن نادم و شرمسار اولدینی جهته بو اثری آنلر کبی یازماشدر دیدیلر. زقولا مارسیا خفایاسی ایکنجی دفعه طبع ایتدیردیگی زمان افاده مخصوصه سنه آتیده کی سوزلری علاوه ایشلدر: «احتیاج زمانلرنده بولنه رق المی اوتیه بری یه، هر شینه اوزاتدیقم هنگاملرده بوکبی مساعیدن حجاب ایتمگه برسبب گورهم. ده ا واضح سوبلک ایسترم: آنلردن طولانی مفخرم.»

غرنه ایچون وجه مشروح اوزره چالیشدینی صرملرده منشیلک وظیفه اصلیه سی بر آن نظر دقتدن دور طوتماشدر. عین زمانده مارسیا خفایاسندن، بعدالزوال ساعتده یدی سکر صحیفه یازارکن «ترزراکن» اسمند کی رومانندن بالکتر ایکی صحیفه یازمق ایچون وقت ظهیر قدر اولان ساعتلری صرف ایلردی.

ترزراکن ایچون انتخاب ایتدیگی موضوع اساساً آدولف بهلو A. Bèlot ایله ارنست دودنه E. Daudet نلک مشترکاً یازمش اولدقلری La Vénus de Gordes موضوعنه مشاهدکه بوده دوستی ایله متحداً برزو جهنک زوجنی اتلاف ایتمسندن و بو ایکی مجرمک عقوبات عاقبتندن عبارتدر. زقولا بورومانی مؤاخذه ایلدیگی زمان معاملات جزاییه انسانلر طرفندن اجرا ایدلمیه رک عدالت ربانییه ترک وحواله ایدلمش اولسه ایدی ده ا مؤثر. ده ا شاعرانه اولوردی، بونلر مقتولک خیالی ایله یکدیگرندن بالتفریق برده ا برآرمه گله میهرک اضطرابات وجدانییه ایچنده تباه ایدلمی ایدی دیمشدر. کنج مؤاخذه مدت مدیده بوفکر ایله اشتغال ایدرک عاقبت یازمغه قرار ویردی. بوجهتله غایت آخر چالیشور؛ فقط مکمل اولمی ایچون قدرتنک کفایتی درجه سنده صرف دقت ایلر ایدی.

بؤرومان، اۆل امرده آرسن هؤسايك Arsène Haussay صنعتكار Artist عنوانی غزته سنده نشر اولمغه باشلانمق بر سكتیه اوغرامق سزین کامل طبع ایلدی. امپراطور یجه (اوزه نی) بوغزته نك راغب لرندن بولندی جهته یالکڑ بعض نقطه لرینی مؤلف طی ایلدی. آرزمان صکره رومان هیچ بر طی و تعدیل اوغرامق سزین کتاب شکانده طبع اولندی. حتی ۱۸۶۸ سنه سی بدایتنده طبع ثانی یه ده نائل اولدی. ترز راکن محتویات آتیه دن عبارت ایدی: (پاساز دو یون نوف) لک کوچک بردکاننده (راکن) اسمنده بر طول قادین گلینی (ترزا) ایله بر لیکده ایملک، شرید، شابقه کی اوافق تفک آلیش و یریش ایله مشغول اولدیغی حالده اوغلی (قامیل راکن) اۆزله آن شخندوفرند کوجک بر مأمور ایدی. ترز، قائم والده سی ایله عتقاداً خسته لقی زوجی طرفندن متصل شکایت ایدلمکده اولدیغندن، کندیسینی مسعود عد ایتیوردی. بونک اوزرینه ترز (لوران) اسمنده سرسری بر رسام ایله معارفه و الفته باشلادی. لورانک صیق صیق گلسنه فرصت بولمق ایچون قامیلک رسمنی یاپدیرمق بهانه سی اورتیه سورلدی. بنساء علیه بر سکتیه اوغرامیان بؤ ملاقات مدیده نتیجه سی اۆله رق بونلرده «قامیلک وجودینی اورتهدن قالدیرمق» فکری پیدا اۆلدی. فکردن بر آرزو، آرزودن مطلوب تولد ایلدی. مشترکاً بر صندال صفاسی یاپارکن لوران بر شیدن خبری اولمیان قامیلی صندالک کنارندن صویه آندقدن صکره صندالی دویردی و ترز ایله بر لیکده هم یوزمگه، همده امداد فریادلرینی قویارمغه باشلایه رق قول قوله اولدق لری حالده ساحله مواصلت ایلدیلر. هرکس بر قضا وقوعنه ذاهب اۆلدی. بر قاج کون صکره قاتل قربانلک جسدینی مؤرغده Morgue گوردی. بوضروده احوال ینه مجرای قدیمده جریانده باشلادی ایسده ترز ایله لوران ایچون بسبتون بشقه بررنک اخذ ایلدی؛ بونلر اکثریتله یالکڑ قارشو قارشویه ساکتانه اوتوردق لری حالده یکدیگره طوقمغه جسارت ایده میورلردی. اون بش آی صکره لوران تاهللرندن بحث ایملک ایسته دیسده سوزه باشلار باشلاماز ترزی صارصان قورقو آنی ده احاطه ایلدی. دوستلرینک تشویقات و ترغیاتی ایله ازدواج ایلدیلر. فقط یالکڑ اولدق لری آنده متوفی زوج ایکسی آره سنده رونمون اولمغه باشلادی.

اؤل امرده کیزلی و صکره آشکاره اؤلهرق نقرته باشلا دیلر . منازعات و مناقشات آرمه لرئده اکسیک اؤلمهرق واک کوجک ، الف عادى شیدن یکدیگره مغیر اؤلهرق دائما معاملات مجادلەکارانده بۆلنورلردی . عاقبت برگون برگوچک جمعیتدن صکره یئنه منازعه ایدرک هر ایکسیسیده زهر ایچیدیلر . اختیار ، معلول والدە بونلرک شاهد مماتی اولدی .

رومانک تأثیرى پک مدھش . مؤاخذه ده کی موفقیّت ، زؤلانک آثار سائرہ سندہ اؤلدیغی گبی : چوق خلا فکیران ، آز طرفدار ! بو کتابة اخلاقه مغیر دینلدى ، لؤنى اولباش ایسه « ادبیات مضره » عنوانی اعطا ایلدی . احتمالکە بعض نقطه لری هنوز کمال بولامش روحلر ایچون مضر اوله بیلسون ، فقط افعال خبیثه نك نتایج وخیمه سنی بو یولده مدھش تصویر اینلک انفساخه دگل ، بالعکس بر قوّه سالمه یه دلالت ایدر .

زؤلانک ترقیات ادبیّه شخصیه سندہ « ترز راکن » ایلرویه طوغری مهم بر خطوه آتمش اولدیغی ارابه ایدر . شاعر بو اثرئده (نینون) حکایه لرئده اؤلدیغی گبی خفیف بر فانتازینک القائنه تابع اؤلمهرق قلودک اعترافئده اولدیغی گبی کندى تجارب مرارت انگیزینی دخی مزج ایتمش ایدی .

زؤلا مؤاخذه دن آلدیغی فکر اوزرینه شخصنک اصلا مدخلی اؤلدیغی بر مسئله ، بر مسئله انسانییه صورت مکملّه ده هجوم ایتمش ، واضح بر صورتده انظار عامیه وضع ایلشدر . بناء علیه کندى بئلگنک حدودینی تجاوز ایدرک اشخاص سائرہ نك روحنده یشامغه باشلامشدر . بو اثری ایله زؤلا ، محب (آماتور) حسّاس و تصویر ذی حیات وجوده کتورن ارباب هنری تفریقّه باعث اولان حدودی تجاوز ایتمشدر . استخراج ایلدیگی مسئله نی کندى حسیاتنه نظراً دگل ، بالعکس اشخاصنک صورت نشو و نما سینه کوره جریان ایتدیرمیشدر . حسیات ذاتیه سی بؤ معاملات اوزرینه هیچ بر تأثیر اجرا ایتدیگی گبی ، خیالات و مبالغات خصوصئده آثار سابقه سنک پک مادونئده قالمشدر ، بناء علیه زؤلا حقیقی بر هنرور ، بر صنعتکار اولمشدر .

— گوریلورکه زولا (نومنان) غزته سنده قوانین سارمینی مؤاخذہ ایدرک
کندی ایجاداتی ایچون پک چوق استفاده ایلشدر .

زولا ۱۸۶۷ سنهسی، سنه سابقهیه نظر آ پک متعالی بولنیوردی . تأثیرات عظیمه
حصوله کتور مکده کی میلان شدیدایله تشریح ارواح ذی حیات خصوصنده کی مساعی،
طبیعت شاعر ایچون علامت کاشفه درکه، بؤ اثرنده موجوددر . مقدمه سنده ایلک -
دفعه اولوق اوزره « ناتورالیزم » کلمهسی بولنیورکه بوتصادف دگل، بلکه آتی به علامت،
براعت استهلالدر .

ترز راکن ایکی دفعه شرف تمثیله مظهر اولدینی و شهرت کیتدکجه از دیاد
بولدینی حالدہ قوه مادیه نقطه نظرندن واردات پک آز ایدی . شاعر ایچون استرا-
حت ایتمک زمانی دگلدی . ۱۸۶۸ سنهسی مادلن فہرا Madeiein Férat نامنده یگی
بررومان یازدی که، صنعت جہتیلہ ماقصد مندن آشاغی ایدی؛ فقط بؤرومان دخی
غزتهده طبع اولنورکن یاری یولده قالمق سکتہ سنہ اوغرا دی .

موضوع نقطه نظرندن ترز راکنک بر بشقه درلوسی ایدیسده آنک تأثیری
مدہش و تمہیج اولدینی حالدہ بونککی غیر طبیعی، تحمل شکن ایدی . لزومندن
فضله تحلیلات روحیه مسئله ناک حل و جریانی اینجه لشدیر مشدر . بونککله برابر
بوکتاب دخی ایکنجی طبعه مظهر اولدی .

(مابعدی نسخه تالیفده)

آلمانجه دن مترجمی :

محمد رشدی

